

ESV



# Archiv

für das Studium der neueren Sprachen  
und Literaturen

Herausgegeben von

Horst Brunner / Christa Jansohn / Manfred Lentzen /  
Dieter Mehl

245. Band 160. Jahrgang 2008

ERICH SCHMIDT VERLAG

ISSN 0003–8970

© Erich Schmidt Verlag GmbH & Co., Berlin 2008

[www.ESV.info](http://www.ESV.info)

Satz: H & P Verlag u. Marketing, Bielefeld

Druck: Difo Druck, Bamberg

Die Zeitschrift sowie alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung, die nicht ausdrücklich vom Urheberrechtsgesetz zugelassen ist, bedarf der vorherigen Zustimmung des Verlages. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Bearbeitungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

# Inhaltsverzeichnis des 245. Bandes

## Aufsätze

GALEY, A.: "Let me be satisfied, is't good or bad?": Re-evaluating the First Quarto of <i>Romeo and Juliet</i> .....	272
HIRD, W.: Zwischen Abscheu und Ergötzen Vom Mythos der <i>La Strage degli Innocenti</i> : Guido Reni, Giambattista Marino und Barthold Heinrich Brockes .....	107
JACKSON, MACDONALD P.: Neologisms and Non-Shakespearean Words in <i>A Lover's Complaint</i> .....	288
JÜTTNER, S.: Regeneration und Identität Das Ringen um die <i>novela nacional</i> – oder der Roman als Reflexions- raum der Nation. Eine Problemskizze .....	324
LÓPEZ SÁNCHEZ, J. M.: El influjo de la ciencia lingüística alemana en la escuela madrileña de Menéndez Pidal .....	303
MORGENSTERN, U.: Levin Ludwig Schücking über die "Lautschieber- atmosphäre" von Göttingen und Frauen als geborene Interpretinnen: Memoiren als Quelle für die Fachgeschichte der Anglistik .....	258
PFEIFFER, J.: <i>The Good, the Bad and the Ugly</i> . Zur Figurenzeichnung im mittelniederdeutschen Versroman <i>Valentin und Namelos</i> .....	241
RIEGER, D.: L'amour en tant qu'appétit physique. À propos de la sémantique de l'amour dans la seconde moitié du 18 <sup>e</sup> siècle .....	77
ROBERT, J.: Die See als Sehschule. Bilder, Medien und Mythen in Heines <i>Nordsee</i> -Dichtung .....	1
SIMPSON, J.: Tyndale as Promoter of Figural Allegory and Figurative Language: <i>A Brief Declaration of the Sacraments</i> .....	37
STÄHLER, A.: "Like Another Lucretia" – die Evidenz der Bilder. Samuel Richardsons <i>Clarissa</i> und seine Ikonotexte .....	56

## Kleinere Beiträge

FÜRBETH, F.: Die Forschung zu Heinrich Wittenwilers <i>Ring</i> seit 1988 .....	350
GRUBE, CHR.: <i>Irdische Paradiese</i> Zur produktiven Rezeption von Dante Alighieris <i>Divina Commedia</i> in Ivan Bunins <i>Der Herr aus San Francisco</i> .....	390

## Besprechungen

### Allgemeines

- Bachmann-Medick, D.: *Cultural Turns. Neuorientierungen in den Kulturwissenschaften* (B. NEUMANN) ..... 406
- Bahr, E.: *Weimar on the Pacific. German Exile Culture in Los Angeles and the Crisis of Modernism* (Weimar and Now: German Cultural Criticism) (S. HANUSCHEK) ..... 417
- Bertau, K.: *Schrift – Macht – Heiligkeit in den Literaturen des jüdisch-christlich-muslimischen Mittelalters* (M. PRZYBILSKI) ..... 130
- Braun, M. / Kamp, W. (Hrsg.): *Kontext Film. Beiträge zu Film und Literatur* (M. STIGLEGGER) ..... 141
- British Romanticism and Italian Culture: Translating, Reviewing, Rewriting*. Ed. Laura Bandiera and Diego Saglia (Internationale Forschungen zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft, 92) (S. PARMEGIANI) ..... 147
- Caselli, D.: *Beckett's Dantes: Intertextuality in the Fiction and Criticism* (M. TÖNNIES) ..... 155
- Dyka, S.: *Probleme der Differenzierung im deutsch-englischen Wörterbuch für Deutsche* (Lexicographica. Series Maior, 127) (G. KNAPPE) ... 165
- Enzyklopädie der Neuzeit*. Ed. Friedrich Jaeger im Auftrag des Kulturwissenschaftlichen Instituts (Essen) und in Verbindung mit den Fachwissenschaftlern. Bd. 1: Abendland – Beleuchtung (CHR. JANSOHN) ... 405
- Florack, R.: *Bekannte Fremde. Zu Herkunft und Funktion nationaler Stereotype in der Literatur* (W. WAGNER) ..... 424
- Fulda, D.: *Schau-Spiele des Geldes: Die Komödie und die Entstehung der Marktgesellschaft von Shakespeare bis Lessing* (Frühe Neuzeit, 102) (J. MEYER) ..... 408
- Geschichte des internationalen Films (Sonderausgabe)*. Übersetzt von Hans-Michael Bock und einem Team von Filmwissenschaftler/innen. Ed. Geoffrey Nowell-Smith *Film-Klassiker, 120 Filme*. Ed. Michael Töteberg (A. ENGLHART) ..... 160
- Hoffmann, Y./Hülk, W./Roloff, V. (Hrsg.): *Alte Mythen – Neue Medien* (CHR. MICHLER) ..... 422
- Hügel, H.-O.: *Lob des Mainstreams. Zu Begriff und Geschichte von Unterhaltung und populärer Kultur* (R. JUNKERJÜRGEN) ..... 420
- Jaumann, H.: *Handbuch Gelehrtenkultur der Frühen Neuzeit*. Band 1: *Bio-bibliographisches Repertorium* (J. ROBERT) ..... 138
- Mensching, G. (Hrsg.): *Gewalt und ihre Legitimation im Mittelalter. Symposium des Philosophischen Seminars der Universität Hannover vom 26.–28. Februar 2002* (M. PRZYBILSKI) ..... 132

Nilges, Y.: <i>Richard Wagners Shakespeare</i> (Wagner in der Diskussion, 3) (T. HOENSELAARS) .....	414
<i>Poetischer London-Führer. Englisch &amp; Deutsch.</i> Ed. Silvia Mergenthal (CHR. JANSOHN) .....	418
<i>Shakespeare vu d'Allemagne et de France des Lumières au Romantisme.</i> Ed. Christine Roger (Revue Germanique Internationale, 5 [2007]) (C. TREILHOU-BALAUDE) .....	412
Shillingsburg, P. L.: <i>From Gutenberg to Google. Electronic Representations of Literary Texts</i> (J. GREEN) .....	156
Steinbügl, B.: <i>Deutsch-englische Kollokationen. Erfassung in zweisprachigen Wörterbüchern und Grenzen der Korpusbasierten Analyse</i> (Lexicographica. Series Maior) (M. SCHILK) .....	162
<i>The Reception of D. H. Lawrence in Europe.</i> Ed. Christa Jansohn and Dieter Mehl (The Athlone Critical Traditions Series: The Reception of British and Irish Authors in Europe) (T. IIDA) .....	152
<i>The Reception of W. B. Yeats in Europe.</i> Ed. Klaus Peter Jochum (The Athlone Critical Traditions Series: The Reception of British and Irish Authors in Europe, 10) (W. WICHT) .....	150
Villarejo, A.: <i>Film Studies. The Basics</i> (U. MEYER) .....	159
von Arnim, A.: <i>The Marriage Blacksmith.</i> Transl. with notes by Sheila Dickson (New Encounters. 18th- and 19th-Century German Texts, 1) (R. GÖRNER) .....	416
Weichselbaumer, R.: <i>Mittelalter virtuell. Mediävistik im Internet</i> (J. BEHROUZI-RÜHL) .....	144
Wolf, D. R.: <i>Reading History in Early Modern England</i> (Cambridge Studies in Early Modern British History) (B. BOXLER) .....	146

## Germanisch und Deutsch

Keppler, St.: <i>Grenzen des Ich. Die Verfassung des Subjekts in Goethes Romanen und Erzählungen</i> (B. JESSING) .....	170
Schanze, F. (Hrsg.): <i>Ludwig Sterners Handschrift der Burgunderkriegs- chronik des Peter von Molsheim und der Schwabenkriegschronik des Johann Lenz mit den von Sterner beigefügten Anhängen. Beschreibung der Handschrift und Edition der Schwabenkriegschronik</i> (R. LENG) ...	168
Tausch, H.: "Die Architektur ist die Nachtseite der Kunst". <i>Erdichtete Architekturen und Gärten in der deutschsprachigen Literatur zwischen Frühaufklärung und Romantik</i> (U. C. STEINER) .....	172
Wolf, K.: <i>Hof – Universität – Laien. Literatur- und sprachgeschichtliche Untersuchungen zum deutschen Schrifttum der Wiener Schule des Spät- mittelalters</i> (A. SCHLECHTER) .....	427

### Englisch und Amerikanisch

<i>A Breath of Fresh Eyre. Intertextual and Intermedial Reworkings of Jane Eyre.</i> Ed. Margarete Rubik und Elke Mettinger-Schartmann (Internationale Forschungen zur Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft, 111) (P. GOETSCH) .....	451
<i>A History of the English Language.</i> Ed. Richard Hogg and David Denison (N. MEIER) .....	176
<i>Approaches to Teaching Emily Brontë's Wuthering Heights.</i> Ed. Sue Lonoff and Terri A. Hasseler (Approaches to Teaching World Literature) (M. THORMÄHLEN) .....	180
<i>Australian Plays for the Colonial Stage 1834–1899.</i> Ed. Richard Fotheringham (The Academy Editions of Australian Literature)	
<i>The Collected Verse of Mary Gilmore. Volume I. 1887–1929.</i> Ed. Jennifer Strauss (The Academy Editions of Australian Literature) (R. DIXON) ..	196
Barnes, K.: <i>The Higher Self in Christopher Brennan's Poems. Esotericism, Romanticism, Symbolism</i> (Aries: Book Series: Texts and Studies in Western Esotericism, 2) (T. STURM) .....	199
Dolin, K.: <i>A Critical Introduction to Law and Literature</i> (S. LETTMAIER) .....	181
Foltinek, H.: <i>Imagination All Compact: How Did Charles Dickens Compose His Novels?</i> (Österreichische Akademie der Wissenschaften: Philosophisch-Historische Klasse, Sitzungsberichte, 733: Veröffentlichungen der Kommission für Literaturwissenschaft, 25) (K. P. JOCHUM) .....	183
<i>Handbuch der britischen Kulturgeschichte. Daten, Fakten, Hintergründe von der römischen Eroberung bis zur Gegenwart.</i> Ed. Rudolf Beck und Konrad Schröder (UTB, 8333) (CHR. JANSOHN) .....	430
Heinke, J.: <i>Die Konstruktion des Fremden in den Romanen von David Malouf</i> (Kieler Beiträge zur Anglistik und Amerikanistik, NF 22) (N. SCHAFFELD) .....	193
Irmscher, Chr.: <i>Longfellow Redux</i> (H. PÖTHE) .....	191
<i>Jane Eyre on Stage 1848–1898. An Illustrated Edition of Eight Plays with Contextual Notes.</i> Ed. Patsy Stoneman (The Nineteenth Century Series) (D. MEHL) .....	448
Johnstone, N.: <i>The Devil and Demonism in Early Modern England</i> (Cambridge Studies in Early Modern British History) (B. BOXLER) ....	177
Keck, M.: <i>Walking in the Wilderness. The Peripatetic Tradition in Nineteenth-Century American Literature and Painting</i> (American Studies, A Monograph Series, 134) (CHR. MOSER) .....	188
Kishi, T. and Bradshaw, G.: <i>Shakespeare in Japan</i> (M. MEHL) .....	440
Levith, M.: <i>Shakespeare in China</i> (A. C. Y. HUANG) .....	441
Mack, D. S.: <i>Scottish Fiction and the British Empire</i> (S. MERGENTHAL) ...	457



Michie, H.: <i>Victorian Honeymoons: Journeys to the Conjugal</i> (Cambridge Studies in Nineteenth-Century Literature and Culture) (S. LETTMAIER) .....	446
Morgenstern, U.: <i>Anglistik an der Universität Leipzig. Das Englische Seminar in Kaiserreich, Weimarer Republik und Drittem Reich 1891–1945</i> (Beiträge zur Leipziger Universitäts- und Wissenschafts- geschichte; Reihe B, 9) (St. KOHL) .....	432
Müller, K.: <i>Das amerikanische Drama. Eine Einführung</i> (Grundlagen der Anglistik und Amerikanistik, 28) (L. HÖNNIGHAUSEN) .....	186
Omega, S.: <i>Jeanette Winterson</i> (Contemporary British Novelists) (K. BURKITT) .....	185
Preston, C.: <i>Thomas Browne and the Writing of Early Modern Science</i> (A.-J. ZWIERLEIN) .....	178
Richardson, C.: <i>Domestic Life and Domestic Tragedy in Early Modern England. The Material Life of the Household</i> (V. COMENSOLI) .....	434
Rommel, Th.: <i>Das Selbstinteresse von Mandeville bis Smith – ökonomisches Denken in ausgewählten Schriften des 18. Jahrhunderts</i> (S. VOLK-BIRKE) .....	444
<i>Shakespeare in American Life.</i> Compiled and ed. by Virginia Mason Vaughan and Alden T. Vaughan (K. C. STURGESS) .....	439
Stape, J.: <i>The Several Lives of Joseph Conrad.</i> (M. KALNINS) .....	453
<i>The Companion to Christopher Marlowe.</i> Ed. Patrick Cheney (D. MEHL) .....	436
Wehling, H.-W.: <i>Großbritannien. England, Schottland, Wales</i> (CHR. JANSOHN) .....	430
Yeats, W. B.: <i>Early Essays.</i> Ed. George Bornstein and Richard J. Finneran (The Collected Works of W. B. Yeats, 4) (K. P. JOCHUM) .....	455

### Romanisch

Albers, I./Pfeiffer, H. (Hrsg.): <i>Michel Leiris. Szenen der Transgression.</i> (Theorie und Geschichte der Literatur und der schönen Künste, 109) (A. AMEND-SÖCHTING) .....	464
Antes, M.: <i>Die Kurtisane Tullia d'Aragona.</i> Mit dem italienischen Originaltext <i>Della infinità d'amore</i> (B. KUHN) .....	472
Bonvesin da la Riva: <i>La Vita di Sant'Alessio.</i> Edizione secondo il codice Trivulziano 93 a cura di Raymund Wilhelm (R. RUGGIERO) .....	212
Ehrlicher, H./Poppenberg, G. (Hrsg.): <i>Cervantes' Novelas ejemplares im Streitfeld der Interpretationen. Exemplarische Einführungen in die spanische Literatur der frühen Neuzeit</i> (H. MERKL) .....	229
Fiddian, R.: <i>García Márquez: Los funerales de la Mamá Grande</i> (R. JUNKERJÜRGEN) .....	468
Gelz, A.: <i>Tertulia. Literatur und Soziabilität im Spanien des 18. und 19. Jahrhunderts</i> (S. SCHMITZ) .....	232

Gröne, M.: <i>“Maladie ès lettres” – Krankheitsdarstellungen bei Camus, Giono, Beauvoir, Cardinal und Guibert</i> (W. WAGNER) .....	205
Ingenkamp, H. G. / Brungs, K.-H. (Hrsg.): <i>Giacomo Leopardi, Die Fortsetzung des Froschmäusekriegs</i> (I. PLACK) .....	219
Irima, S.: <i>À quoi bon la littérature? Eugène Ionescos Poetik des Ausdrucks</i> (Studia Romanica, 130) (A. ARENS) .....	461
Jakob, J.: <i>Villamedianas Fábula de Faetón</i> (Studia Romanica, 131) (H. MERKL) .....	226
Klettke, C. und Maag, G. (Hrsg.): <i>Trugbildnerisches Labyrinth / Kaleidoskopartige Effekte. Neurezeptionen des Orlando furioso von Ariosto</i> (Horizonte. Italianistische Zeitschrift für Kulturwissenschaft und Gegenwartsliteratur, IX, 2005–06) (R. RUGGIERO) .....	216
Ogane, A.: <i>La genèse de la danse de Salomé. “L’Appareil scientifique” et la symbolique polyvalente dans Hérodiade de Flaubert</i> (CHR. MICHLER) .....	204
Sayer, J.: <i>Jean Racine. Life and Legend</i> (FR. SICK) .....	201
Söffner, J.: <i>Das Decameron und seine Rahmen des Unlesbaren</i> (G. GÜNTERT) .....	214
<i>Studi su volgarizzamenti italiani due-trecenteschi</i> . A cura di Paolo Rinoldi e Gabriella Ronchi (R. WILHELM) .....	470
Trout, C. / Visser, D.: <i>Jean Giono</i> (Collection Monographique Rodopi en Littérature Française Contemporaine, XLIV) (W. WAGNER) .....	208
van der Starre, E.: <i>Curiosités de Raymond Queneau. De “l’Encyclopédie des Sciences inexactes” aux jeux de la création romanesque</i> (Histoire des idées et critique littéraire, 425) (H. MERKL) .....	459
Weidlich, M.: <i>De revolutionibus ordinum caelestium terrestriumque. Alberto Savinio zwischen Kopernikus und Ptolemäus</i> (Studia literaria, 12) (P. GAHL) .....	221
Wilken, D.: <i>“E questa festa di parole in me”</i> . Intertextualität und Intermedialität im Werk Sandro Pennas (L. BOSCO) .....	224
Zilg, A.: <i>Markennamen im italienischen Lebensmittelmarkt</i> (S. THIELE) ..	475

## Kurzbesprechungen

### Germanisch und Deutsch

<i>Johann Wolfgang Goethe: Lyrik und Drama. Neue Wege der Forschung.</i> Hrsg. von Bernd Hamacher und Rüdiger Nutt-Kofoth; <i>Johann Wolfgang Goethe: Romane und theoretische Schriften.</i> <i>Neue Wege der Forschung.</i> Hrsg. von Bernd Hamacher und Rüdiger Nutt-Kofoth (ST. KEPPLER) .....	235
---	-----

<i>Regesten deutscher Minnesänger des 12. und 13. Jahrhunderts.</i> Herausgegeben von Uwe Meves unter Mitarbeit von Cord Meyer und Janina Drostel (J. SCHNEIDER) .....	236
--	-----

### Englisch und Amerikanisch

Kidnie, M. J.: <i>The Taming of the Shrew: A guide to the text and its theatrical life.</i> (The Shakespeare Handbooks); Escolme, B.: <i>Antony and Cleopatra: A guide to the text and its theatrical life.</i> (The Shakespeare Handbooks); Ewert, K.: <i>Henry V: A guide to the text and its theatrical life.</i> (The Shakespeare Handbooks); Hampton-Reeves, St.: <i>Measure for Measure: A guide to the text and its theatrical life.</i> (The Shakespeare Handbooks); Griffiths, T. R.: <i>The Tempest: A guide to the text and its theatrical life.</i> (The Shakespeare Handbooks) (D. MEHL) .....	477
---	-----

### Romanisch

<i>Epistolario de Juan Andrés y Morell (1740–1817)</i> , edición de Livia Brunori, 3 Bde. (M. LENTZEN) .....	479
García de la Huerta, J.: <i>Cartas críticas sobre la Italia</i> , introduzione, edizione e note a cura di Livia Brunori (M. LENTZEN) .....	478
Lemaire, J. Ch.: <i>La traduction en moyen français de la lettre anticuriale "De curialium miseris epistola" d'Aeneas Silvius Piccolomini</i> (M. LENTZEN) .....	239
Valla, L.: <i>Vom wahren und falschen Guten.</i> Einleitung von Michael Erler; Übersetzung und Anmerkungen von Otto und Eva Schönberger (M. LENTZEN) .....	238

